

MARI MARIJKO

Name: „Du, Mariechen“ (nach dem Anfang des Liedes)

Herkunft: Rhodopen

Stil: ruhig, zurückhaltend

Form: gemischter, offener Kreis, V- und W-Fassung

Rhythmus: 2/4

Quelle: Yves MOREAU, Jaap LEEGWATER

Tanzbeschreibung: Herwig MILDE

Takt | Schlag | Richtung | Schritt | Beschreibung

Vorspiel: 8 Takte

1. Figur (Gesang) - 16 Takte

1	1	↔	R	4 Schritte R beginnend vorwärts nach re ...
	2		L	...
2	1		R	...
	2	↻	L	... und zur Mitte wenden
3	1	↪	R	Schritt mit R seitlich nach re, Knie leicht beugen
	2	-	-	Hände zur W-Fassung heben
4	1		Lx	Schritt mit L hinter R gekreuzt, Knie leicht beugen
	2	-	-	Hände senken
5-8				T. 1 - 4 wiederholen
9	1	↔	R	3 Schritte R beginnend vorwärts nach re ...
	2		L	...
10	1	↻	R	... Knie leicht beugen und zur Mitte wenden
	2	-	-	Hände zur W-Fassung heben
11	1	↪	Lx	Schritt mit L hinter R gekreuzt, Knie leicht beugen
	2	-	-	Hände senken
12-14				T. 9 - 11 wiederholen
15	1	□	R →	Schritt mit R seitlich nach re, der L Fuß bleibt an seinem Platz
	2		-	
16	1		L ←	Gewicht auf L verlagern, R Fuß bleibt an seinem Platz
	2		-	

1. Figur wiederholen

2. Figur (instrumental) - 8 Takte

1	1	↑	R	3 Schritte R beginnend vorwärts zur Mitte ...
	2		L	...
2	1		R	... (und Knie leicht beugen)
	2	-	-	...
3	1		L	Schritt mit L vorwärts und Knie leicht beugen
	2	-	-	
4	1		R	Schritt mit R vorwärts
	2	-	-	

Takt | Schlag | Richtung | Schritt | Beschreibung

5	1	↓	L	T. 1 - 4 rückwärts gegengleich wiederholen ...
	2		R	...
6	1		L	...
	2		-	...
7	1		R	...
	2		-	...
8	1		L	...
	2		-	... ●

"Мари Марийко, сорчице мое,
излези, мари, утвон на двора,
та да ти видим чорни очинки,
чорни очинки, дали са чорни."

"Mari Marijko, sorčice moe,
izlezi, mari, utvon na dvora,
ta da ti videm čorni očinki,
čorni očinki, dali sa čorni."

Du, Marijka, mein Herzchen,
komm heraus auf den Hof,
damit ich deine schwarzen Äuglein
sehe,
die schwarzen Äuglein, ob sie
schwarz sind.

"А бре юначе, лудо и младо,
ходювал ли си по равнинона?
Видювал ли си чорна вишничка?
Моине са очи двај, триж по-
чорни."

"A bre junače, ludo i mlado,
hodjuval li si po ravninona?
Vidjuval li si čorna višnička?
Moine sa oči dvaž, triž po-čorni."

He, Bursche, verwegen und jung,
bist du über die Ebene gegangen?
Hast du die Schwarzkirschen
gesehen?
Meine Augen sind zwei-, dreimal
schwärzer.

"Мари Марийко, севдъо голема,
излези, мари, в равна градинка.
Та да ти видим белкуну лице,
белкуну лице, дали е белку."

"Mari Marijko, sevdjo golema,
izlezi, mari, v ravna gradinka.
Ta da ti videm belkunu lice,
belkunu lice, dali e belku."

Du, Marijka, meine große Liebe,
komm in das schöne Gärtchen
damit ich dein weißes Gesicht
sehe,
das weiße Gesicht, ob es weiß ist.

"А бре, юначе, лудо и младо
ходювал ли си на планинона?
Видювал ли си бели снегове?
Мое лице двај, триж по-белку."

"A bre, junače, ludo i mlado
hodjuval li si na planinona?
Vidjuval li si beli snegove?
Moe lice dvaž, triž po-belku."

He, Bursche, verwegen und jung,
bist du auf den Berg gegangen?
Hast Du den weißen Schnee
gesehen?
Mein Gesicht ist zwei-, dreimal
weißer.

Transkription und Übersetzung: Jutta Weber-Karn